

## **Zwjazk serbskich studowacych z. t. (ZSS) Bund sorbischer Studierender e. V.**

### **Studować a so angažować**

Hłownje zwonka Łužicy džěła Zwjazk serbskich studowacych (ZSS). Čłonojo su (organizowani a njeorganizowani) serbscy studenća. Sobustawske towarstwa eksistuja w Drježdžanach (Bjarnat Krawc), w Lipsku (Sorabija Lipsk) a w Berlinje (Pawoł Nedo). Krute, kóždy lěto so wospjetowace terminy we wobłuku džěławosće zwjazka so tohodla hłownje w tutych městach wotměwaja. Z džěławosću ZSS wusko zwjazani su tež čłonojo gymnazialneho towarstwa Societas Slavica Budissinensis na Serbskim gymnaziju w Budyšinje.

#### **„Bjarnat Krawc“ (Drježdžany)**

W Drježdžanach studuje na 50 młodych Serbow, kotřiž su potencielni čłonojo studentskeho towarstwa „Bjarnat Krawc“. Srjedzišćo a hłowne zetkanišćo towarstwa je džewjata etaža internata na St. Petersburgskej droze w Drježdžanach. Bohužel je so ze stron Studentskeho skutka předprawo Serbow na stwu na tutej etaži wotstroniło. Jako wuspěch měło so tuž hódnočić, zo bydli tu tučasnje při wšěm 13 młodych Serbow.

Džěławosć towarstwa „Bjarnat Krawc“ sćěhuje kóždolětnje mjenje abo bóle krutemu planej. Započatk twori zahajenski swjedzeń noweho semestra. Přeprošeni su wšitcy serbscy młodostni z Drježdžan. Nowačkojo so witaja a swjedzeń skića móžnosć so w rozmołwje bliže zeznać. K skrućenju zhromadnosće přinošuje adwentnička. Wjeršk aktiwitow Drježdžanskich studentow pak je Nalětnje pućowanje. Přeprošenje towarstwa na zhromadny kónctydženja sćěhujaja serbscy studenća a młodostni tež z druhich městow. Programowe dypki zarjadowanja su přednošk, pućowanje po Drježdžanskej wokolinje (2004 do Sakskeje Šwicy) a wólna zabawa.

Jako reakcija na aktualne podawki wobdžělichu so Drježdžanscy studenća tež na demonstracijach přećiwo NPD a běchu při poswjećenju dwurěčne pomjenowaneho ICE Bautzen-Budyšin ze serbskej chorhoju prezentni.

Nastupajo programowy přinošk za schadźowanku wuchadźa wjetšina iniciatiwow ze serbskeje etaže. Tohodla zwjesela, zo dóndže zašly semester dosć sylny dorost. Njehladajo na to pak hrozy dwójce wob lěto, zo so stwy Serbam z rukow zhubja. Tomu móže so jenož ze sylnej iniciatiwu jednotliwcow zadžěwać. Na dobro skutkowanja a wobstaća towarstwa by było dojednanje ze Studentskim skutkom, zo so nimo Serbow jeničce (wukrajni) studenća do serbskeje etaže zaměstnjeja, kotřiž jenož nachwilnje w Drježdžanach přebuwaja. Snano hodźala so próstwa towarstwa zhromadnje z oficialnym zastupjerjom Domowiny přednjeć.

Zwonka etaže organizuja so serbscy studenća w Drježdžanach zwjetša přez syć. Wažne džěło je tohodla stajne aktualizowanje e-mailoweho adresnika.

### **„Sorabija Lipsk“ (Lipsk)**

Towarstwo ma něhdže 30 serbskich a němskich sobustawow. Hłowne zetkanišćo je „Centrifuga“ w internace „Handrij Zejler“ na Bornaiskej droze 198b. Lisćina regularnych zarjadowanjow je dosć wobšěrna. Spočatk zymskeho semestra so nowačkojo z małym swjedženjom witaja. Sćěhuje kermuška, na kotrejž so prawidłownje tež studenća z druhich městow wobdžěleja. Planowane literarne kermušne čitanje w léće 2004 bohužel wupadny. Dalše zarjadowanje je hodownička. Jedyn z wjerškow džěławosće je póstniske zarjadowanje. Sorabija je do powšitkowneho cyklusa Lipsčanskich póstniskich radow integrowana. Tohodla wotměje so póstnička jako jeničke zarjadowanje hłownje w němčinje. Druhe, němske, rady džakuja so Serbam z tym, zo do swojich programow krótke serbske přinoški zapřijaja. Sćěhuje ptačokwasne zarjadowanje, na kotrymž čitaštaj w léće 2005 Michał Nuk a Andreja Waldźic ze "Zatajeneje njeprawdy".

Sorabija je 2004 nimo kabareta za schadźowanku krótkodobnje přewzała zamołwitosć za wudaće satiriskeho časopisa „Šeršeń“. Lipsčenjo su tež zwólniwi, tute džěto dale wukonjeć. Při wšěm nadźijeja so intensiwneho zhromadneho džěła z druhimi studentskimi cyłkami.

### **„Pawoł Nedo“ (Berlin)**

W Berlinje je tuchwilu na 25 serbskich studentow, kotřiž pak njesu wšitcy w towarstwe organizowani. Berlinscy studenća zarjaduja wjacore "Serbske blida" na léto. We februaru 2004 wobdžělichu so na diskusijnym wječoru na temu "Hranicy přewinyć w Europje" w pólskim centrumje. W měrcu běchu z hosćom w Ruskim domje za wědomosć a kulturu. W aprilu skićeše so čonom towarstwa móžnosć, sej džiwadłowu hru "Krabat" wot Ottfrieda Preußlera wobhladać. Po lětnjej přestawce wobdžělichu so studenća w oktobru na kermušce w SKI, w nowemburu pak na schadźowance. Tež na kritisko zabawnym wječorku serbskeje kultury w katolskej akademiji běchu někotři z nich z hosćom a so mj. dr. w diskusijach słowa jimachu.

### **„Societas Slavica Budissinensis“ (Budyšin, Serbski gymnazij)**

Gymnazialne towarstwo je ze swojimi čonomi po wuhotowanju 10-lětnje róčnicy znowazaloženja w septembru 2003 dotalne projekty pokročowało a dalše nastorčilo. Tak podpěruja sobustawojo hižo wjacore léta aktiwnje WITAJ-projekt w Malešanskej pěstowarni. Wot léta 2004 su tutu pomoc tež na Budysku pěstowarnju w Strowotnej studni rozšěrili. Po móžnosći tydžensce wopytuja Sociećenjo na někotre hodžinki tutej kubłanišći.

W léće 2004 zahajichu Sociećenjo tež akciju „wuporjedjenje serbskich napismow na wjesnych a pućowych taflach“. Z kolesami podachu so na puć, zo bychu zmylki dokumentowali a wotpowědnym instancam sposrědkowali. Wotmyslena wopomnjata tafla k česći Oty Wićaza w Chwaćicach njeje so chorosće wjesnjanosty dla hišće připrawila. Projekt wostanje tuž tež w léće 2005 aktualny, kontakt k wotpowědnym zamołwitym je so nawjazal.

Čłonojo towarstwa wobdźělichu so nimo toho jako kublarjo na Centralnym wubědźowanju w serbskej rěči a recitowachu na wopomnjenskim zarjadowanju składnostnje posmjertnin Arnošta Muki basnje. Na swojej prezentaciji w interneće towarstwo „Societas Slavica Budissinensis“ dale džěła.

## Studenten engagieren sich

Vor allem außerhalb der Lausitz wirkt der Bund sorbischer Studierender e.V. (ZSS). Ihm gehören sorbische Studentengruppen in Dresden („Bjarnat Krawc“), in Leipzig („Sorabija Lipsk“) und in Berlin („Pawoł Nedo“) an. Jährlich wiederkehrende Termine finden deshalb hauptsächlich in diesen Städten statt. Mit der Tätigkeit des Bundes sorbischer Studierender e.V. sind auch die Mitglieder des gymnasialen Vereins „Societas Slavica Budissinensis“ am Sorbischen Gymnasium Bautzen eng verbunden.

### „Bjarnat Krawc“ (Dresden)

In Dresden studieren 50 junge Sorben. Ihr wichtigster Treffpunkt ist die 9. Etage des Internates an der St.-Petersburger-Straße in Dresden. Leider hat das Studentenwerk das Vorrecht der Sorben auf ein Zimmer auf dieser Etage abgeschafft. Als Erfolg ist es deshalb zu werten, das hier gegenwärtig trotz allem 13 junge Sorben wohnen.

Zu Beginn jedes neuen Semesters organisiert der Verein „Bjarnat Krawc“ ein Eröffnungsfest, zu dem alle sorbischen Jugendlichen aus Dresden eingeladen werden. Neulinge werden begrüßt und das Fest bietet die Möglichkeit, sich im Gespräch näher kennen zu lernen. Zur Festigung des Zusammenhaltes untereinander trägt auch die Weihnachtsfeier bei.

Den Höhepunkt der Aktivitäten bildet jedoch die jährliche Frühjahrswanderung: Der Einladung zu einem gemeinsamen Wochenende folgen sorbische Studenten und Jugendliche auch aus anderen Städten. Zum Programm gehören ein Vortrag, eine Wanderung durch die Dresdner Umgebung (2004 in die Sächsische Schweiz) und ein gemütliches Beisammensein.

Als Reaktion auf das aktuelle Geschehen beteiligten sich Dresdner Studenten auch an Demonstrationen gegen die NPD und nahmen an der Einweihung des zweisprachig benannten ICE „Bautzen-Budyšin“ mit einer sorbischen Fahne teil.

Die meisten Ideen für den Programmbeitrag zur „Schadźowanka“, das jährliche Treffen der sorbischen Intelligenz und Studenten, werden auf der „sorbischen Etage“ geboren. Deshalb ist es erfreulich, dass dort im vergangenen Semester starke Zuzüge zu verzeichnen waren. Unabhängig davon droht aber zweimal jährlich der Verlust von Zimmern zu Lasten der Sorben. Es wäre wünschenswert für das Wirken und den Bestand der Gruppe „Bjarnat Krawc“, wenn es zu einer Vereinbarung mit dem Studentenwerk käme, das den sorbischen Studenten einen gewissen Bestandsschutz sichert.

Vielleicht wäre es möglich, dass die Bitte des Vereins gemeinsam mit einem offiziellen Vertreter der Domowina vorgetragen wird.

Außerhalb der Etage organisieren sich die sorbischen Studenten in Dresden überwiegend über das Internet. Wichtig ist deshalb die ständige Aktualisierung des E-Mail-Verteilers.

### **„Sorabija Lipsk“ (Leipzig)**

Der Verein hat rund 30 sorbische und deutsche Mitglieder. Ihr wichtigster Treffpunkt ist die „Centrifuga“ im Internat „Handrij Zejler“ auf der Bornaischen Straße 198b. Die Liste der regulären Veranstaltungen ist umfangreich. Zu Beginn des Wintersemesters werden die Neulinge mit einem kleinen Fest begrüßt. Es folgt die „Kermuška“ (das Erntefest), an dem regelmäßig auch Studenten aus anderen Städten teilnehmen.

Weitere Veranstaltungen sind die Weihnachtsfeier und die Fastnacht, wobei die „Sorabija“ in den allgemeinen Zyklus der Leipziger Fastnachtsräte integriert ist. Deshalb findet diese Veranstaltung als einzige im Wesentlichen in deutscher Sprache statt; im Gegenzug enthalten deutschsprachige Programme kurze sorbische Beiträge. Es folgt die Vogelhochzeit; im Jahr 2005 gehörte dazu eine Lesung von Michał Nuk und Andreja Waldźic aus dem neuen Buch „Zatajena njeprawda“.

Die „Sorabija“ hat 2004 außer dem Kabarett zur „Schadźowanka“ kurzfristig die Verantwortung für die Herausgabe der satirischen Zeitschrift „Šeršeń“ übernommen. Die Leipziger sind auch bereit, diese Arbeit weiter zu führen. Nichts desto Trotz hoffen sie auf eine intensive Zusammenarbeit mit den anderen Studentengruppen.

### **„Pawoł Nedo“ (Berlin)**

In Berlin leben gegenwärtig 25 sorbische Studenten, die aber nicht alle im Verein „Pawoł Nedo“ organisiert sind. Die Berliner Studenten organisieren mehrere „Serbske blida“ (Diskussionsabende) pro Jahr.

Im Februar 2004 nahmen sie an dem Diskussionsabend zum Thema „Grenzen überwinden in Europa“ im Polnischen Institut in Berlin teil, im März waren sie zu Gast im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur. Das Theaterstück „Krabat“ von Ottfried Preußler stand im April auf dem Programm. Nach der Sommerpause nahmen die Studenten im Oktober an der „Kermuška“ des SKI, der Gesellschaft zur Förderung eines sorbischen Kultur- und Informationszentrums in Berlin, teil. Im November folgte die „Schadźowanka“. Die Studenten waren auch am zeitkritisch-unterhaltsamen Abend mit Künstlern, Politikern und Freunden des sorbischen Volkes beteiligt, der Ende November in der Katholischen Akademie stattfand.

### **„Societas Slavica Budissinensis“ (Sorbisches Gymnasium Bautzen)**

Der Gymnasialverein „Societas Slavica Budissinensis“, der im September 2003 sein 10-jähriges Bestehen feierte, hat im Berichtszeitraum seine Projektstätigkeit fortgeführt. Seine Mitglieder unterstützen bereits seit Jahren aktiv das WITAJ-Projekt im Kindergarten Malschwitz, seit dem vergangenen Jahr ebenfalls den Kindergarten im Bautzener Stadtteil Gesundbrunnen.

Wöchentlich sind sie mehrere Stunden in beiden Einrichtungen zu Gast. Dort stehen sie als zusätzlicher sorbischsprachiger Gesprächspartner zur Verfügung und erleichtern so die Umsetzung der Immersionsmethode.

Im Jahr 2004 begannen die Mitglieder der Societas Slavica Budissinensis die Aktion „Berichtigung sorbischer Bezeichnungen auf Orts- und Straßenschildern“. Sie waren mit dem Fahrrad unterwegs, dokumentierten die Fehler und übermittelten sie den zuständigen Instanzen.

Die vorgesehene Gedenktafel zu Ehren Ota Wićaz in Quatitz konnte bisher nicht angebracht werden. Das Projekt bleibt auch im Jahr 2005 aktuell; die entsprechenden Kontakte zu den Verantwortlichen wurden geknüpft.

Die Mitglieder des Vereins nahmen außerdem als Betreuer am Zentralen Wettbewerb in sorbischer Sprache teil und beteiligten sich an den Ehrungen für Professor Arnošt Muka.

In diesem Jahr werden sie unter anderem weiter an der Präsentation der Societas Slavica Budissinensis im Internet arbeiten.

*Für den Bund sorbischer Studierender e. V.  
Fabian Kaulfürst*

**Kontakt:**

Zwjazk serbskich studowacych z .t.

[www.internecy.de/zss](http://www.internecy.de/zss)  
[www.domowina.de](http://www.domowina.de)

Bund sorbischer Studierender e. V.

[www.internecy.de/zss](http://www.internecy.de/zss)  
[www.domowina.de](http://www.domowina.de)